

guieron y masacraron a 28 de ellos. A algunos les dispararon, a otros los decapitaron y a uno de ellos lo quemaron vivo. Los hechos son muy conocidos, en parte por un rasgo distintivo de esta masacre: fue el primer incidente de esta naturaleza en que se llevó a juicio a los perpetradores. Siete de los asesinos murieron colgados, pero el terrateniente nunca fue juzgado.

El memorial se localiza en lo alto de una colina que mira hacia la casa donde los wirrayaay buscaron refugio, a la cual se llega por una vereda que conduce desde un estacionamiento bien señalizado hacia una piedra memorial (figura 1) que mira hacia la estación actual. Un texto inicial localizado en uno de los siete lugares de descanso, interpretados con cédulas, invita a los visitantes a “sentarse y a reflexionar momentáneamente mientras se camina por la vereda” (figura 2).

Cada cédula contiene un breve recuento de los hechos en palabras –tanto en inglés como en lenguaje wirrayaay– y en imágenes, que en conjunto ofrecen aspectos básicos de esta historia. Al inicio del sendero, una cédula informativa de mayor tamaño ofrece un panorama general de la historia del propio memorial y de la gente que lo hizo; también invita al visitante al sitio web [www.myallcreek.info](http://www.myallcreek.info), donde la gente, aborigen o no, puede recordar lo que visitó en el memorial, adentrarse en la historia a detalle o sumarse para contribuir al establecimiento de un centro cultural y educativo más completo.

#### Notas

\* Traducción de Leticia Pérez Castellanos.

<sup>1</sup> En línea [<http://www.kooriweb.org/foley/news/story28.html>].

<sup>2</sup> En línea [<https://theconversation.com/how-can-we-achieve-reconciliation-myall-creek-offers-valuable-answers-60198>].

<sup>3</sup> “Myall Creek Massacre”, Wikipedia, en línea [[https://en.wikipedia.org/wiki/Myall\\_Creek\\_massacre](https://en.wikipedia.org/wiki/Myall_Creek_massacre)], consulta: 6 de junio de 2016.

## Museos de sitio vs. centros de interpretación: la historia antes que los artefactos\*

John A. Veverka\*\*

Me preguntan con frecuencia la diferencia entre un museo y un centro de interpretación. La respuesta estriba en el propósito de cada uno.

La misión central de un museo es, básicamente, coleccionar y mostrar artefactos, mientras que la de un centro de interpretación es enfocarse en presentar e ilustrar una historia.<sup>1</sup>

También, los centros interpretativos son “específicos al sitio”, mientras que los museos son muy generales, con materiales de diversos lugares. Para este corto artículo se me ha pedido que



El Centro Interpretativo del Parque Natural Matagorda Bay: una de las exhibiciones “tanque de tocar”  
Fotografía © John A. Veverka



El Centro Interpretativo del Parque Natural Matagorda Bay Fotografía © John A. Veverka

presente un ejemplo de la planeación y el proceso mental que hace “interpretativo” a un centro interpretativo. Y eso consiste en que la historia a presentar utiliza las técnicas de comunicación llamadas “los principios interpretativos de Tilden”, propuesta por Freeman Tilden (1957) al responder a la pregunta ¿qué es la interpretación?

La definición que ha sido retomada a lo largo de los años por muchas organizaciones, y que yo uso cuando enseño interpretación en mis cursos universitarios, es la siguiente: la interpretación es un proceso de comunicación, dise-

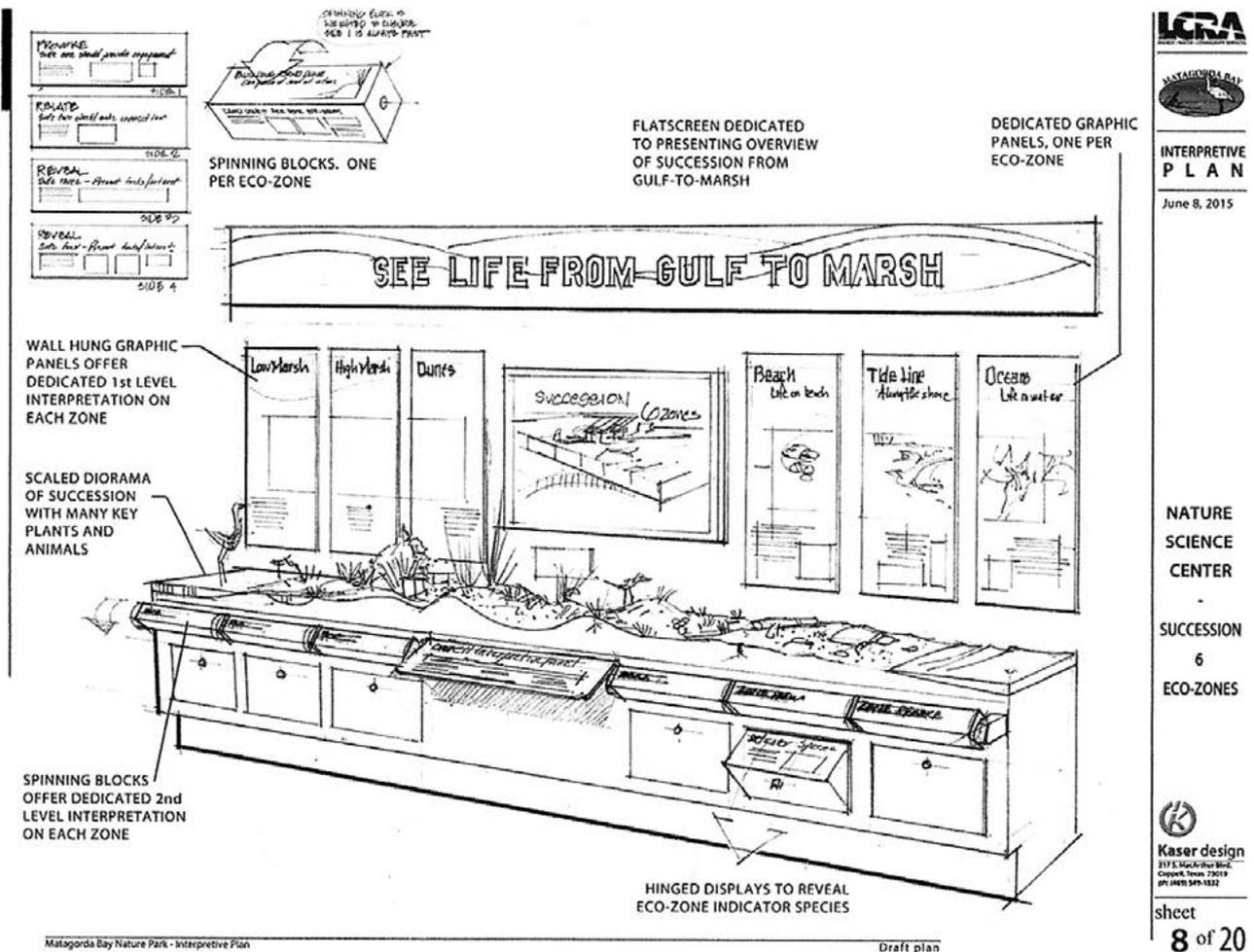
ñado para revelar los significados y las relaciones de nuestro patrimonio cultural y natural al público, mediante el involucramiento de primera mano con objetos, artefactos, paisajes y sitios (Interpretation Canada, 1976).

Se debe enfatizar en que las comunicaciones interpretativas no consisten en tan sólo presentar información, sino que constituyen una estrategia de comunicación específica que se usa para traducir la información del lenguaje del experto al lenguaje cotidiano del visitante. Es 50% “inspiración”. Como caso de estudio, me gustaría compartir

el boceto de planeación interpretativa y diseño de exhibición para el Centro de Interpretación Parque Natural Matagorda Bay.

Un centro interpretativo tiene como foco central la interpretación de una tesis<sup>2</sup> o mensaje central que todas las exhibiciones y experiencias interpretativas –tanto dentro del centro como localizadas en la totalidad del sitio: vía senderos, quioscos y plataformas de observación– ilustrarán.

La tesis principal para el Parque Natural Matagorda Bay acordada por el equipo del centro de interpretación es:



**LCRA**  
MATAGORDA BAY  
INTERPRETIVE  
PLAN  
June 8, 2015

NATURE  
SCIENCE  
CENTER  
-  
SUCCESSION  
6  
ECO-ZONES

**K**  
Kaser design  
317 S. MacArthur Blvd.  
Chapel Hill, NC 27514  
PH: 919.949.1832

sheet  
8 of 20

Diseño conceptual de una de las exhibiciones, donde se muestra la importancia de los elementos interactivos  
Fotografía © Plan Interpretativo Matagorda Bay, Lower Colorado River Authority (LCRA), Kaser Design

El Parque Natural Matagorda Bay es un museo vivo de nuestro patrimonio cultural y natural regional que administramos y preservamos para beneficio tanto de los visitantes como de la naturaleza, en una custodia balanceada con nuestros visitantes.

Esta tesis se dividió en cuatro áreas ilustrativas para las exhibiciones interiores y exteriores, así como las experiencias interpretativas:

- 1) El valle de río Colorado y la misión general de la Lower Colorado River Authority (LCRA). También interpretación del programa de manejo de recursos LCRA.
- 2) La historia cultural e industrial de la bahía Matagorda.
- 3) Los ciclos y los cambios estacionales del Parque Natural Matagorda Bay.
- 4) Los hábitats en sucesión de los ecosistemas del Parque Natural Matagorda Bay –desde la línea de oleaje hasta la formación y ecología de dunas y el ecosistema de marisma salada.

Todas las nuevas exhibiciones interpretativas serían entonces diseñadas y provistas de guiones para mayor detalle e ilustración de esas cuatro áreas temáticas, las cuales sirven para ilustrar la tesis principal.

Así, a diferencia de los museos tradicionales que muestran artefactos como su enfoque principal, con frecuencia fuera del contexto de las personas que los poseyeron y valoraron, con narraciones de sus conexiones naturales o culturales ya perdidas, los centros interpretativos se centran en la narración, ilustrada con artefactos selectos y experiencias cautivadoras de aprendizaje y descubrimiento.

Para quienes se encuentren interesados en conocer el plan interpretativo completo, así como el diseño de las exhibiciones del Centro Interpretativo Matagorda, es posible descargarlos en línea

[[https://issuu.com/interpnews/docs/matt\\_-\\_matagorda\\_final\\_exhibit\\_desi](https://issuu.com/interpnews/docs/matt_-_matagorda_final_exhibit_desi)].

También se pueden solicitar copias del plan interpretativo al autor, las cuales serán enviadas en PDF como archivo adjunto –me hace feliz compartir conocimiento y enfoques con ustedes.

#### Notas

\* Traducción de Manuel Gándara Vázquez.

\*\* Certified interpretive planner, certified professional heritage interpreter [jvainterp@aol.com, www.heritageinterp.com, Skype: jvainterp].

<sup>1</sup> En el sentido de relato. [N. del T.]

<sup>2</sup> Theme en el original. [N. del T.]

#### Bibliografía

Kaser, Matt, *Concept Design Plan for the Matagorda Nature Park Interpretive Center*, Copell, Kaser Design, 2015.

Tilden, Freeman, *Interpreting Our Heritage*, Chapel Hill, The University of North Carolina Press, 1957.

Veverka, John A., *Interpretive Master Planning. Volume One: Strategies for the New Millennium*, Edimburgo, Museums Etc, 2011.

\_\_\_\_\_, *Interpretive Master Planning. Volume Two: Selected Essays, Philosophy, Theory and Practice*, Edimburgo, Museums Etc, 2011.

## Exposición *El último viaje de la fragata Mercedes*

Del 1 de julio al 2 de octubre de 2016, el Museo Nacional de Antropología albergó la exposición *El último viaje de la fragata Mercedes*, organizada por el INAH en conjunto con Acción Cultural Española (AC/E) y los Ministerios de Educación, Cultura y Deporte y de Defensa de España, para mostrar el patrimonio recuperado tras el litigio con la empresa Odyssey y destacar la importancia de la protección del patrimonio subacuático, además de dar a conocer el contexto histórico y las circunstancias del hundimiento de esa fragata en 1804.

El buque llevaba los impuestos de la Corona española recaudados en el

virreinato de Perú, en un periodo de tensas relaciones en Europa. En la exposición se observaron documentos históricos, como los planos elaborados por los marinos a bordo, donde se señalaban los puntos que visitó el navío durante su viaje de ida y vuelta, así como el listado de los 48 sobrevivientes. Lienzos de los protagonistas y herramientas náuticas acompañaron el discurso, y tres magníficos retratos de la mano de Francisco de Goya que se presentaron por primera vez en México.

El navío transportaba a 325 personas, entre marinos y civiles, incluyendo a algunos niños. En el recorrido museográfico se integraron reconstrucciones de la cubierta y el camarote del capitán para una mejor comprensión de la vida en la *Mercedes*. Armas de la época y herramientas para la construcción de navíos completaron la visión de la vida en el mar.

Los protagonistas de este suceso histórico fueron José Bustamante, quien regresaba a España tras finalizar su cargo como gobernador en Montevideo; Diego Alvear, quien vio morir a su esposa y a sus siete hijos en la explosión de la fragata; Graham Moore, comandante de la flota inglesa que ordenó el ataque, y el niño Tomás Iriarte, quien contaba con 10 años al momento del violento suceso.

Entre los objetos arqueológicos presentados, destacan 30 000 de las 600 000 monedas, una cuchara con las iniciales de un navegante, una tabaquera de oro, lingotes de estaño y otras piezas que permitieron la reconstrucción de esta historia de historias.

La exhibición contó con un espacio de experimentación con los sentidos e interacción lúdica. A lo largo del recorrido, boyas con *apps* brindaron al visitante información sobre los sucesos de nuestro país durante esa época, abordados por un guión curatorial, tanto de principios del siglo XIX como aquéllos del litigio legal en el siglo XXI. ✦